

Șezătoarea. Revistă pentru literatură și tradițiuni populare [La veglia. Rivista per la letteratura e le tradizioni popolari]

[Articolo-programma]

Senza dubbio, abbiamo una delle più belle letterature popolari e, nonostante ciò finora nessuna rivista specializzata.

I nostri folcloristi, se non sono abbastanza ricchi per pubblicare le loro raccolte e i loro saggi in volume, sono costretti a disperderli in svariate riviste e fogli periodici, molto difficili da trovare per il ricercatore.

Dando alla luce questa rivista, dedicata esclusivamente alla letteratura popolare, crediamo di soddisfare l'attesa di molti e di portare un vantaggio, per quanto piccolo, al folclore rumeno.

La nostra rivista, aperta a tutti, senza differenza alcuna, si è assicurata la collaborazione di molte persone competenti nelle cose del popolo tanto della Romania libera quanto anche delle sue parti sottomesse, così che in essa si rispecchierà tutto il pensiero e l'acume della mente del nostro popolo.

Quasi tutte – se non tutte le raccolte della letteratura popolare pubblicate finora – risentono del fatto che i raccoglitori o si sono permessi di trasformare ciò che hanno raccolto secondo il loro senso estetico, senso che molte volte li rende ridicoli, o, ciò che è peggio, non hanno raccolto come sarebbe stato giusto dalla voce del popolo, ma, ad esempio, hanno ripreso ciò che hanno sentito dai lăutari, fra i quali, ad esempio molti zigani, stravolgono tutto ciò che gli capita di ascoltare.

Noi ci sforzeremo di raccogliere tutto alla fonte. Dal momento che la maggior parte dei collaboratori è composta da maestri di villaggio, abbiamo la garanzia della purezza del nostro materiale.

E ora, detto lo scopo che perseguiamo, abbiamo il diritto di nutrire la speranza che la nostra aspirazione sia accolta bene e che avremo il sostegno di tutti.

*La direzione*

(Șezătoarea, an I, 1892, nr. 1 din martie, in *Presa literară românească, articole-program de ziare și reviste (1789-1948)*, I, ediție, note, bibliografie și indici de I. Hangiu, cu o introducere de D. Micu, EPL, București, 1968, pp. 403-404)